

Chambre des Représentants

SESSION 1985-1986

27 NOVEMBRE 1986

PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère de la Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985

INDEX

	Pages
Projet de loi	3

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre de la Région bruxelloise	6
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	6
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	7
Section 33. — Aménagement du territoire	7
Section 34. — Expansion économique régionale	8
Section 36. — Logement	8

Titre II. — Dépenses de capital :

Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 33. — Aménagement du territoire	9
Section 40. — Politique de l'eau	9

Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :

Section 33. — Aménagement du territoire	10
Section 34. — Expansion économique régionale	10
Section 36. — Logement	11
Section 38. — Hygiène et Santé publique	11
Section 40. — Politique de l'eau	12

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1985-1986

27 NOVEMBER 1986

WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest van het begrotingsjaar 1985

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
Wetsontwerp	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van het Brusselse Gewest	6
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	6
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	7
Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	7
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	8
Sectie 36. — Huisvesting	8

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	9
Sectie 40. — Waterbeleid	9

Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :

Sectie 33. — Ruimtelijke Ordening	10
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	10
Sectie 36. — Huisvesting	11
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	11
Sectie 40. — Waterbeleid	12

	Pages
PROGRAMME JUSTIFICATIF	
Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 11. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (français)	14
Section 12. — Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise (néerlandais)	14
Section 34. — Expansion économique régionale	14
Section 36. — Logement	14
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 36. — Logement	15
Section 38. — Hygiène et Santé publique	15
Note explicative sur les réductions de crédit consenties par le biais du feuilleton d'ajustement	16
ANNEXE	
Liste des décisions du Conseil des Ministres régularisées au feuilleton d'ajustement... ..	17

	Bladz.
VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	
Titel I. — Lopende uitgaven :	
Sectie 11. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Frans)	14
Sectie 12. — Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest (Nederlands)	14
Sectie 34. — Gewestelijke Economische Expansie	14
Sectie 36. — Huisvesting	14
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investe- ringsprogramma :	
Sectie 36. — Huisvesting	15
Sectie 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	15
Nota ter uitlegging van de kredietverminderingen toegekend langs het aanpassingsblad	16
BIJLAGE	
Lijst oer beslissingen van de Ministerraad geregulariseerd via het aanpassingsblad	17

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise
et de Nos Secrétaires d'Etat à la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter
en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la
teneur suit :

I. — Ajustements des crédits

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au
Titre II, — Dépenses de capital, du budget du Ministère de la
Région bruxelloise de l'année budgétaire 1985, sont ajustés sui-
vant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et
à concurrence de :

(En millions de francs)

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest
en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam
bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan
de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven,
en onder Titel II, — Kapitaaluitgaven, van de begroting van het
Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar
1985, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in
de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I <i>Dépenses courantes</i>				TITEL I <i>Lopende uitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année cou- rante	52,0	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	13,2	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années anté- rieures	0,4	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.
TITRE II <i>Dépenses de capital</i>				TITEL II <i>Kapitaaluitgaven</i>
Crédits supplémentaires de l'année cou- rante	6,6	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions	48,1	1,3	3,1	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années anté- rieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere jaren.

II. — Dispositions diverses

Art. 2.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3.

Complémentairement aux réductions inscrites au Titre I du tableau annexé à la présente loi, le solde de crédit reporté à l'année 1985 est annulé à concurrence d'un montant de 2 millions de francs à l'article 41.60, section 36 du Titre I, en compensation partielle du crédit nouveau inscrit à l'article 41.67 de la même section pour 1985.

Art. 4.

Les autorisations nouvelles d'engagement inscrites à l'article 12 de la loi du 26 juin 1985 contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1985 et se rapportant à l'article 60.01.A du Titre IV sont portées de 450 000 000 francs à 550 000 000 francs pour les dépenses de capital — secteur Affaires économiques.

Art. 5.

En exécution de l'article 96, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, le solde disponible des dotations-subventions octroyées au Conseil régional bruxellois est restitué au budget du Ministère de la Région bruxelloise pour 1985.

Ce solde est affecté au fonds 60.24, section 36, Partie I du Titre IV du budget.

Art. 6.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

F.-X. de DONNEA.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J. BASCOUR.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J.-L. THYS.

II. — Diverse bepalingen

Art. 2.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

Ter aanvulling van de verminderingen ingeschreven op Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel, wordt het saldo van het naar het jaar 1985 overgedragen krediet geannuleerd ten belope van een bedrag van 2 miljoen frank op artikel 41.60, sectie 36 van Titel I, ter gedeeltelijke compensatie van het nieuw krediet ingeschreven op artikel 41.67 van dezelfde sectie voor 1985.

Art. 4.

De nieuwe vastleggingsmachtigingen, met betrekking tot het artikel 60.01.A van Titel IV, ingeschreven op artikel 12 van de wet van 26 juni 1985 houdende de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest worden van 450 000 000 frank tot 550 000 000 frank verhoogd voor de kapitaaluitgaven — sector Economische Zaken.

Art. 5.

In uitvoering van artikel 96, § 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale maatregelen en andere bepalingen, wordt het beschikbaar saldo van de dotaties-subsidies toegekend aan de Brusselse Gewestraad teruggestort op de begroting van het Ministerie van het Brusselse Gewest voor 1985.

Dit saldo wordt aangerekend op het fonds 60.24, sectie 36, Deel I van Titel IV van de begroting.

Art. 6.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 27 november 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

F.-X. de DONNEA.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

J. BASCOUR.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

J.-L. THYS.

TABLEAU DE LA LOI

WETSTABEL

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — <i>Kredieten verleend voor 1985</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1985 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1985</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Section 01

Dépenses de Cabinet
du Ministre
de la Région bruxelloise

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.19	Frais de fonctionnement, etc.	13,5	—	0,5
	Totaux pour le § 2.		—	0,5
	Totaux pour le chapitre I et la section 01.		—	0,5

Section 11

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise
(français)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.19	Frais de fonctionnement, etc.	8,3	—	—
	Totaux pour le § 2.		—	—
	Totaux pour le chapitre I et la section 11.		—	—

Sectie 01

Kabinetsuitgaven
van de Minister
van het Brusselse Gewest

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)§ 2. Aankoop van niet-duurzame
goederen en van diensten

12.19	Werkingskosten, enz.	13,0	—	—
	Totaux voor § 2.		—	—
	Totaux voor hoofdstuk I en sectie 01.		—	—

Sectie 11

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest
(Frans)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)§ 2. Aankoop van niet-duurzame
goederen en van diensten

12.19	Werkingskosten, enz.	8,3	0,1	—
	Totaux voor § 2.		0,1	—
	Totaux voor hoofdstuk I en sectie 11.		0,1	—

Section 12

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise
(néerlandais)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.02	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet.	19,5	—	—
Totaux pour le § 1.			—	—
Totaux pour le chapitre I et la section 12.			—	—

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus
aux provinces, communes
et organismes assimilés

43.01	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux (charges d'intérêt — emprunts Crédit Communal de Belgique — financement de travaux)	167,0	—	2,7
Totaux pour le chapitre IV et la section 33.			—	2,7

Sectie 12

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris
voor het Brussels Gewest
(Nederlands)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.02	Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet.	19,5	0,3	
Totalen voor § 1.			0,3	
Totalen voor hoofdstuk I en sectie 12.			0,3	

Sectie 33

Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten
aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

43.01	Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare bestu- ren (intrestlasten — leningen Gemeentekrediet van België — financiering van werken).	164,3	—	
Totalen voor hoofdstuk IV en sectie 33.			—	

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs — *In miljoenen frank*)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — <i>Kredieten verleend voor 1985</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1985 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1985</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)
Section 34 Expansion économique régionale CHAPITRE IV TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC Transferts de revenus aux fonds et institutions sans caractère d'entreprise 41.01 (nouv.) 01. Dotation à l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.) Totaux pour le chapitre IV et la section 34.								
		—	40,0	—	40,0	—		
			40,0	—		—		
Section 36 Logement CHAPITRE IV TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC Transferts de revenus aux fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise 41.60 Subside à l'Institut national du Logement... .. 41.67 (nouv.) Subvention à la Société du Logement de la Région bruxelloise pour lui permettre de couvrir ses frais de fonctionnement Totaux pour le chapitre IV et la section 36. Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes.								
		10,0	—	10,0	—	—		
		—	12,0	—	12,0	—		
			12,0	10,0		—		
			52,0	13,2		0,4		
Sectie 34 Gewestelijke economische expansie HOOFDSTUK IV INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID Inkomensoverdrachten aan fondsen en instellingen zonder bedrijfskarakter 01. Subsidie aan het Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.). Totaux pour hoofdstuk IV en sectie 34.								
		—	40,0	—	40,0	—		41.01 (nieuw)
			40,0	—		—		
Sectie 36 Huisvesting HOOFDSTUK IV INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID Inkomensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen zonder bedrijfskarakter Toelage aan het Nationaal Instituut voor de Huisvesting. Toelage aan de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij om haar in de mogelijkheid te stellen haar werkingskosten te dekken. Totaux pour hoofdstuk IV en sectie 36. Totaux voor Titel I. — Lopende uitgaven.								
		10,0	—	10,0	—	—		41.60
		—	12,0	—	12,0	—		41.67 (nieuw)
			12,0	10,0		—		
			52,0	13,2		0,4		

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — <i>Kredieten verleend voor 1985</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1985 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1985</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

PARTIE I

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise

63.09	Subsides aux pouvoirs et organismes subordonnés, etc. :							
	Crédits d'ordonnancement	320,0	—	1,8	318,2	—		
	Totaux pour le chapitre VI et la section 33.		—	—		—		
	Crédits d'ordonnancement.		—	1,8		—		

Section 40

Politique de l'eau

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

63.84	Subsides aux administrations subordonnées :							
	Crédits d'engagement	500,0	—	1,3	498,7	—		
	Crédits d'ordonnancement	125,0	—	1,3	123,7	—		
	Totaux pour le chapitre VI et la section 40.		—	—		—		
	Crédits d'engagement.		—	1,3		—		
	Crédits d'ordonnancement.		—	1,3		—		

DEEL I

Sectie 33

Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter

	Subsidies aan de ondergeschikte openbare centra, enz. :							63.09
	Ordonnanceringskredieten.							
	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 33.							
	Ordonnanceringskredieten.							

Sectie 40

Waterbeleid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

	Subsidies aan de ondergeschikte besturen :							63.84
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							
	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 40.							
	Vastleggingskredieten.							
	Ordonnanceringskredieten.							

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — Kredieten verleend voor 1985	Crédits supplémentaires année courante — Bijkredieten lopend jaar	Réductions — Verminderingen	Crédits proposés pour 1985 — Kredieten voorgesteld voor 1985	Crédits supplémentaires années antérieures — Bijkredieten vroegere jaren	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

PARTIE II

Section 33

Aménagement du territoire

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux provinces,
communes et organismes assimilés

63.01 Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux,
etc. (Amortissements - Emprunts Crédit Commu-
nal de Belgique)

33,0

—

1,5

31,5

—

Totaux pour le chapitre VI et la section 33.

—

1,5

—

Section 34

Expansion économique régionale

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et institutions sans caractère d'entreprise

61.05 Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique, etc.
(secteur Travaux publics)

60,0

—

1,8

58,2

—

Totaux pour le chapitre VI.

—

1,8

—

DEEL II

Sectie 33

Ruimtelijke Ordening

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan provincies,
gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

Subsidies aan de gewestelijke en lokale openbare bestu-
ren, enz. (Aflossingen - Gemeentekrediet van Bel-
gië).

63.01

Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 33.

Sectie 34

Gewestelijke economische expansie

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en instellingen zonder bedrijfskarakter

Krediet te storten aan het Fonds voor de Economische
Expansie, enz. (sector Openbare Werken).

61.05

Totalen voor hoofdstuk VI.

CHAPITRE VIII				HOOFDSTUK VIII			
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS				KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN			
Octrois de crédits et participations aux entreprises				Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven			
81.01	Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes, etc.	126,0	— 40,0	86,0	—	Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, enz.	81.01
	Totaux pour le chapitre VIII.		— 40,0		—	Totalen voor hoofdstuk VIII.	
	Totaux pour la section 34.		— 41,8		—	Totalen voor sectie 34.	

Section 36

Logement

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits et participations aux entreprises

81.01 (nouv.)	Participation de la Région bruxelloise au capital de la Société du Logement de la Région bruxelloise ...	—	1,3 —	1,3	—	Deelneming van het Brusselse Gewest in het stichtingskapitaal van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.	81.01 (nieuw)
	Totaux pour le chapitre VIII et la section 36.		1,3 —		—	Totalen voor hoofdstuk VIII en sectie 36.	

Section 38

Hygiène et Santé publique

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés

63.20	Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	46,0	5,3 —	51,3	—	Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).	63.20
	Totaux pour le chapitre VI et la section 38.		5,3 —		—	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 38.	

Sectie 36

Huisvesting

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	Crédits alloués pour 1985 — <i>Kredieten verleend voor 1985</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1985 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1985</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>	TEKSTEN	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)

Section 40

Politique de l'eau

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux
aux provinces, communes
et organismes assimilés

63.30	01. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	4,2	—	2,7	1,5	—
	02. Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux. (Amortissements - Emprunts Crédit Communal de Belgique)	12,3	—	2,1	10,2	—
	Totaux pour le chapitre VI et la section 40.		—	4,8		—
	Totaux pour le Titre II. — Dépenses de capital.		6,6	48,1		—
	Crédits d'engagement.		—	1,3		—
	Crédits d'ordonnancement.		—	3,1		—
	Totaux généraux (Titres I + II).		58,6	61,3		0,4
	Crédits d'engagement.		—	1,3		—
	Crédits d'ordonnancement.		—	3,1		—

Sectie 40

Waterbeleid

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten
aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

63.30	01. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).					
	02. Toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen. (Aflossingen - Gemeentekrediet van België).					
	Totalen voor hoofdstuk VI en sectie 40.					
	Totalen voor Titel II. — Kapitaalluitgaven.					
	Vastleggingskredieten.					
	Ordonnanceringskredieten.					
	Algemene totalen (Titels I + II).					
	Vastleggingskredieten.					
	Ordonnanceringskredieten.					

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 27 novembre 1986.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

F.-X. de DONNEA.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J. BASCOUR.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J.-L. THYS.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 27 november 1986.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

F.-X. de DONNEA.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

J. BASCOUR.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

J.-L. THYS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 11

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (français)Art. 12.19. — *Frais de fonctionnement, etc.*Crédit supplémentaire
années budgétaires antérieures: 0,1 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer une créance relative à l'année budgétaire 1984 et qui a été introduite après la clôture de cette année budgétaire.

Section 12

Dépenses de Cabinet du Secrétaire d'Etat
à la Région bruxelloise (néerlandais)Art. 11.02. — *Traitements et indemnités
du personnel de Cabinet.*Crédit supplémentaire
années budgétaires antérieures: 0,3 million de francs.

Le crédit supplémentaire est nécessaire en vue de payer des créances relatives aux années budgétaires antérieures qui ont été introduites après la clôture de ces années budgétaires et qui ont trait au remboursement à des parastataux de traitements de personnel détaché au Cabinet.

Section 34

Expansion économique régionale

Art. 41.01.01 (nouveau). — *Dotation à l'Institut pour l'Encouragement
de la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture (I.R.S.I.A.).*

Crédit supplémentaire: 40 millions de francs.

Crédit supplémentaire en vue de permettre à la Région, via l'I.R.S.I.A., d'octroyer des subventions à des entreprises de la Région bruxelloise, pour des projets de recherche appliquée à finalité industrielle.

Section 36

Logement

Art. 41.67 (nouveau). — *Subvention à la Société du Logement
de la Région bruxelloise pour lui permettre
de couvrir ses frais de fonctionnement.*

Crédit supplémentaire: 12 millions de francs.

Le crédit est destiné à couvrir les frais de fonctionnement 1985 de la S.L.R.B. créée par l'A.R. du 9 août 1985.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 11

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest (Frans)Art. 12.19. — *Werkingskosten, enz.*Bijkrediet
vorige begrotingsjaren: 0,1 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om een schuldvordering betreffende het begrotingsjaar 1984 te betalen; deze schuldvordering werd na de afsluiting van dit begrotingsjaar ingediend.

Sectie 12

Kabinetsuitgaven van de Staatssecretaris
voor het Brusselse Gewest (Nederlands)Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen
van het personeel van het Cabinet.*Bijkrediet
vorige begrotingsjaren: 0,3 miljoen frank.

Het bijkrediet is noodzakelijk om schuldvorderingen betreffende de begrotingsjaren te betalen die na de afsluiting van die begrotingsjaren werden ingediend voor de terugbetaling aan parastatale van de wedden van het personeel gedetacheerd bij het Cabinet.

Sectie 34

Gewestelijke Economische Expansie

Art. 41.01.01 (nieuw). — *Subsidie aan het Instituut tot Aanmoediging van het
Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw (I.W.O.N.L.).*

Bijkrediet: 40 miljoen frank.

Bijkrediet met het oog op de toekenning door het Gewest, via het I.W.O.N.L., van toelagen aan bedrijven van het Brusselse Gewest, voor projecten van toegepast onderzoek met industriële finaliteit.

Sectie 36

Huisvesting

Art. 41.67 (nieuw). — *Toelage aan de Brusselse Gewestelijke
Huisvestingsmaatschappij om haar in de mogelijkheid
te stellen haar werkingskosten te dekken.*

Bijkrediet: 12 miljoen frank.

Het krediet is bestemd voor het dekken van de werkingskosten 1985 van de B.G.H. opgericht door het koninklijk besluit van 9 augustus 1985.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Section 36

Logement

Art. 81.01 (nouveau). — *Participation de la Région bruxelloise au capital de la Société du Logement de la Région bruxelloise.*

Crédit supplémentaire: 1,3 million de francs.

Participation de la Région dans la formation du capital de la S.L.R.B.

Section 38

Hygiène et Santé publique

Art. 63.20. — *Subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux, etc.*

Crédit supplémentaire: 5,3 millions de francs.

Le crédit de 1985 est insuffisant pour couvrir les charges d'amortissement d'emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique par les pouvoirs subordonnés pour des travaux en matière d'hygiène et de santé publique.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Sectie 36

Huisvesting

Art. 81.01 (nieuw). — *Deelneming van het Brusselse Gewest in het stichtingskapitaal van de Brusselse Gewestelijk Huisvestingsmaatschappij.*

Bijkrediet: 1,3 miljoen frank.

Deelneming van het Gewest in het stichtingskapitaal van de B.G.H.

Sectie 38

Hygiëne en Volksgezondheid

Art. 63.20. — *Toelage aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, enz.*

Bijkrediet: 5,3 miljoen frank.

Het krediet van 1985 is ontoereikend om de aflossingslasten te dekken van de leningen aangegaan door deze besturen bij het Gemeentekrediet van België voor werken inzake hygiëne en volksgezondheid.

Note explicative sur les réductions de crédit consenties par le biais du feuillet d'ajustement

TITRES I ET II

1. Les dotations 1985, Titre I (dépenses courantes) et Titre II (dépenses de capital), sont réduites respectivement de 2,7 millions de francs et de 4,6 millions de francs suite à un réajustement du taux de croissance de l'indice des prix à la consommation de 1984 (taux de croissance initial : + 6,5; taux de croissance réel : + 6,35). Les réductions de 2,7 millions de francs et de 4,6 millions de francs se ventilent sur les articles suivants :

TITRE I		En millions de francs.
Section 33, article 43.01	...	- 2,7
TITRE II		
Partie I		
Section 33, article 63.09. — Crédit d'ordonnancement	...	— 1,8
Partie II		
Section 33, article 63.01	...	- 1,0
Section 34, article 61.05	...	- 1,8
Total réductions Titre II (ND + O)	...	- 4,6

2. Complémentairement à ces réductions, des diminutions supplémentaires sont consenties à titre de compensation de majorations sollicitées sur 2 articles au Titre I et 2 articles au Titre II. Ces diminutions se ventilent comme suit :

TITRE I		En millions de francs.
Section 36, article 41.60 (+ cf. article 3 du texte de la loi).	...	- 10,0
TITRE II		
Partie I		
Section 40, article 63.84 :		
Crédits d'engagement	...	- 1,3
Crédits d'ordonnancement	...	- 1,3
Partie II		
Section 33, article 63.01	...	- 0,5
Section 34, article 81.01	...	- 40,0
Section 40 :		
Article 63.30.01	...	- 2,7
Article 63.30.02	...	- 2,1

Nota ter uitlegging van de kredietverminderingen toegekend langs het aanpassingsblad

TITELS I EN II

1. De dotaties 1985, Titel I (lopende uitgaven) en Titel II (kapitaaluitgaven), worden verminderd met respectievelijk 2,7 miljoen frank en 4,6 miljoen frank aan de hand van een heraanpassing van de groei van het indexcijfer der consumptieprijzen van 1984 (oorspronkelijk groeicijfer : + 6,5; werkelijk groeicijfer : + 6,35). De verminderingen van 2,7 miljoen frank en van 4,6 miljoen frank worden op de volgende artikelen aangerekend :

TITEL I		In miljoenen frank.
Sectie 33, artikel 43.01	...	- 2,7
TITEL II		
Deel I		
Sectie 33, artikel 63.09. — Ordonnanceringskrediet	...	— 1,8
Deel II		
Sectie 33, artikel 63.01	...	- 1,0
Sectie 34, artikel 61.05	...	- 1,8
Totaal verminderingen Titel II (NG + O)	...	- 4,6

2. De bovenvermelde verminderingen gaan gepaard met bijkomende reducties toegekend ter compensatie van de verhogingen aangevraagd op 2 artikelen van Titel I en 2 artikelen van Titel II. Deze verminderingen worden verdeeld als volgt :

TITEL I		In miljoenen frank.
Sectie 36, artikel 41.60 (+ cf. artikel 3 van de wetstekst).	...	- 10,0
TITEL II		
Deel I		
Sectie 40, artikel 63.84 :		
Vastleggingskredieten	...	- 1,3
Ordonnanceringskredieten	...	- 1,3
Deel II		
Sectie 33, artikel 63.01	...	- 0,5
Sectie 34, artikel 81.01	...	- 40,0
Sectie 40 :		
Artikel 63.30.01	...	- 2,7
Artikel 63.30.02	...	- 2,1

ANNEXE

BIJLAGE

Liste des décisions du Conseil des Ministres
régularisées au feuillet d'ajustement 1985Lijst der beslissingen van de Ministerraad
geregulariseerd via het aanpassingsblad 1985

TITRE I — DEPENSES COURANTES

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

(En francs)

(In frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	Objet — <i>Betreft</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr 2935 29.07.1985	Sect. 36 Art. 41.67	Frais de fonctionnement S.L.R.B. — <i>Werkingskosten B.G.H.M.</i>	12 000 000	—
N°/Nr 2940 04.10.1985	Sect. 34 Art. 41.01.01	Dotation I.R.S.I.A. — <i>Dotatie I.W.O.N.L.</i>	40 000 000	—

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Partie II

Deel II

(En francs)

(In frank)

Décision et date — <i>Beslissing en datum</i>	Section et article — <i>Sectie en artikel</i>	Objet — <i>Betreft</i>	Montant — <i>Bedrag</i>	
			Année courante — <i>Lopend jaar</i>	Années antérieures — <i>Vorige jaren</i>
N°/Nr 2935 29.07.1985	Sect. 36 Art. 81.01	Capital S.L.R.B. — <i>Kapitaal B.G.H.M.</i>	1 250 000	—